

## Paritair Comité voor de Koopvaardij

Collectieve arbeidsovereenkomst van  
12 oktober 2001

### Collectieve arbeidsovereenkomst ter aanpassing van de bedragen vermeld in Belgische franken in de be- staande collectieve arbeidsovereenkomsten aan de euro

Tussen de volgende organisaties, vertegenwoordigd in  
het Paritair Comité voor de Koopvaardij:

Enerzijds  
de vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties:  
De Belgische Redersvereniging, vertegenwoordigd door  
de Heren:

en anderzijds  
De vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties:  
Het Algemeen Belgisch vakverbond, vertegenwoordigd  
door de Heer

Het Algemeen Christelijk vakverbond van België, ver-  
tegenwoordigd door de Heer

Wordt overeengekomen wat volgt:

#### Artikel 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing  
op:

de werkgevers van de ondernemingen waarop onder-  
staande Collectieve arbeidsovereenkomsten van toepas-  
sing zijn.

de zeelieden, zowel mannen als vrouwen, die door deze  
werkgevers zijn tewerkgesteld.

#### Art. 2

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de  
bedragen in Belgische of Luxemburgse frank vermeld  
in onderstaande collectieve arbeidsovereenkomsten en  
van toepassing op 1 januari 2001 om te zetten naar eu-  
ro.

## Commission paritaire pour la marine marchande

Convention collective de travail du  
12 octobre 2001

### Convention collective de travail en vue de l'adaptation à l'euro des montants libellés en francs belges dans les conventions collectives de travail existantes

Entre les organisations suivantes, représentées au sein  
de la Commission paritaire pour la marine marchande:

D'une part,  
Les représentants des organisations des employeurs:  
L'Union des armateurs belges, représentées par Mes-  
sieurs:

Et, d'autre part,  
Les représentants des organisations des travailleurs:  
La Fédération générale du travail de Belgique, repré-  
sentée par Monsieur

La Confédération des syndicats chrétiens de Belgique,  
représentée par Monsieur

Il est convenu ce qui suit:

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente convention collective de travail s'applique:

Aux employeurs des entreprises auxquelles s'appliquent  
les conventions collectives de travail existantes.

Aux gens de mer, tant hommes que femmes, occupés  
par ces employeurs.

#### Art. 2

La présente convention collective de travail vise à con-  
vertir en euros les montants, libellés en francs belges ou  
luxembourgeois, prévus dans les conventions collecti-  
ves de travail ci-après, en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

NEERLEGGING-DÉPÔT	REGISTR.-ENREGISTR.
18 -10- 2001	07 -11- 2001
	NR. N°

59503761316

**a) Collectieve arbeidsovereenkomst 18 maart 1994 inzake een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde zeelieden en shoregangers. (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 35955/CO/316)**

Het begrensde bedrag van 95.575 BEF vermeld in artikel 4 van de Collectieve arbeidsovereenkomst 18 maart 1994 inzake een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde zeelieden en shoregangers wordt 2.369,24 EUR.

**b) Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996 tot invoering van een toeslag bij de wachtgelden van sommige zeevarenden ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 43767/CO/316)**

De toeslagen vermeld in artikel 4 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996 tot invoering van een toeslag bij de wachtgelden van sommige zeevarenden ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden, toeslagen per dag, waarvoor wachtgeld wordt uitbetaald, worden vanaf 1 januari 2001 omgezet als volgt:

–scheepsgezellen: 212 BEF wordt 5,26 EUR  
–shoregangers: 255 BEF wordt 6,32 EUR

**c) Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996 inzake een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde scheepsgezellen, radio-officieren en shoregangers. (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 43768/CO/316)**

Het begrensde bedrag van 99.425 BEF vermeld in artikel 4 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996 inzake een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde scheepsgezellen, radio-officieren en shoregangers, wordt 2.464,68 EUR.

De bedragen 'bruto aanvullende vergoeding' vermeld in bijlage II van dezelfde Collectieve arbeidsovereenkomst worden met ingang van 1 januari 2001 vervangen door volgende bedragen:

#### BRUGPENSIOENREGELING GEZELLEN

WIPER/MATROOS	9.449 BEF	234,23 EUR
KOK/HOF+	14.636 BEF	362,82 EUR
1KOK (A1)	8.269 BEF	204,98 EUR
1KOK (A2)	9.980 BEF	247,40 EUR
2 <sup>E</sup> K/B	8.334 BEF	206,59 EUR

**a) Convention collective de travail du 18 mars 1994 concernant une indemnité complémentaire pour certains marins subalternes et shoregangers âgés (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 35955/CO/316)**

Le montant limité de 95.575 BEF, prévu à l'article 4 de la convention collective de travail du 18 mars 1994 concernant une indemnité complémentaire pour certains marins subalternes et shoregangers âgés devient 2.369,24 EUR.

**b) Convention collective de travail du 18 décembre 1996 relative à l'instauration d'un supplément aux indemnités d'attente pour certains marins inscrits au Pool belge des Marins de la marine marchande (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 43767/CO/316)**

Les suppléments prévus à l'article 4 de la convention collective de travail du 18 décembre 1996 relative à l'instauration d'un supplément aux indemnités d'attente pour certains marins inscrits au Pool belge des Marins de la marine marchande, suppléments par jour pour lequel une indemnité d'attente est payée, sont convertis à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 comme suit:

– subalternes: 212 BEF deviennent 5,26 EUR  
– shoregangers: 255 BEF deviennent 6,32 EUR

**c) Convention collective de travail du 18 décembre 1996 concernant une indemnité complémentaire pour certains marins subalternes, officiers-radioélectriciens et shoregangers âgés (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 43768/CO/316)**

Le montant limité de 99.425 BEF, prévu à l'article 4 de la convention collective de travail du 18 décembre 1996 concernant une indemnité complémentaire pour certains marins subalternes, officiers-radioélectriciens et shoregangers âgés devient 2.464,68 EUR.

Les montants d'«indemnité complémentaire brute», prévus à l'annexe II de ladite convention collective de travail sont, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 remplacés par les montants suivants:

#### RÉGIME DE PRÉPENSION SUBALTERNES

WIPER/MAT.	9.449 BEF	234,23 EUR
CUIS./M.D'HÔT.	14.636 BEF	362,82 EUR
1 <sup>ER</sup> CUIS. (A1)	8.269 BEF	204,98 EUR
1 <sup>ER</sup> CUIS. (A2)	9.980 BEF	247,40 EUR
2 <sup>E</sup> C/B	8.334 BEF	206,59 EUR

STEW+1	8.600 BEF	213,19 EUR
POMPMAN	8.959 BEF	222,09 EUR
BMAN	8.322 BEF	206,30 EUR
MATR/Z	8.985 BEF	222,73 EUR
MATR/BR	8.812 BEF	218,44 EUR
VOLMATR	9.131 BEF	226,35 EUR
MATR/Z/W	9.463 BEF	234,58 EUR
MATR/BR/W	9.502 BEF	235,55 EUR
VOLM/W (A2)	8.865 BEF	219,76 EUR
VOLM/W (A3)	10.245 BEF	253,97 EUR
LICHTM	8.985 BEF	222,73 EUR

## BRUGPENSIOENREGELING SHOREGANGERS

KLAS A	7.171 BEF	177,76 EUR
KLAS A CEEL	9.824 BEF	243,53 EUR
KLAS B	6.799 BEF	168,54 EUR
KLAS B CEEL	9.293 BEF	230,37 EUR
OFF	9.505 BEF	235,62 EUR
OFF/CEEL	12.477 BEF	309,30 EUR

## BRUGPENSIOENREGELING RADIO-OFFICIEREN

RADIO-OFFICIER	14.636 BEF	362,82 EUR
----------------	------------	------------

**d) Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 tot oprichting van een vormingsfonds in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1980 tot de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd bedrijfsfonds voor de koopvaardij. (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 45083/CO/316)**

Het bijdragebedrag van 17.000.000 BEF vermeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 tot oprichting van een vormingsfonds in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1980 tot de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd bedrijfsfonds voor de koopvaardij wordt 421.418,99 EUR.

**e) Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 45821/CO/316)**

De bijgevoegde loonroosters aan onderhavige Collectieve arbeidsovereenkomst worden met ingang van 1 januari 2001 omgezet in euro (zie bijlage 2 aan onderhavige Collectieve arbeidsovereenkomst).

STEW + 1	8.600 BEF	213,19 EUR
POMPISTE	8.959 BEF	222,09 EUR
M. D'ÉQ.	8.322 BEF	206,30 EUR
MAT./S.BR.	8.985 BEF	222,73 EUR
MAT./AV.BR	8.812 BEF	218,44 EUR
MAT. QUAL.	9.131 BEF	226,35 EUR
MAT./S.BR./WIP	9.463 BEF	234,58 EUR
MAT./AV.BR./W	9.502 BEF	235,55 EUR
MAT.Q./W. (A2)	8.865 BEF	219,76 EUR
MAT.Q./W. (A3)	10.245 BEF	253,97 EUR
MAT. LÉGER	8.985 BEF	222,73 EUR

## RÉGIME PRÉPENSION SHOREGANGERS

CLASSE A	7.171 BEF	177,76 EUR
CLASSE A CEEL	9.824 BEF	243,53 EUR
CLASSE B	6.799 BEF	168,54 EUR
CLASSE B CEEL	9.293 BEF	230,37 EUR
OFF.	9.505 BEF	235,62 EUR
OFF./CEEL	12.477 BEF	309,30 EUR

## RÉGIME PRÉPENSION OFFICIERS-RADIOÉLEC.

OFF. RADIO-ÉL.	14.636 BEF	362,82 EUR
----------------	------------	------------

**d) Convention collective de travail du 5 mai 1997 concernant l'instauration d'un fonds de formation dans le cadre de la convention collective de travail du 14 mai 1980 instaurant un fonds de sécurité d'existence, dénommé fonds professionnel de la marine marchande (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 45083/CO/316)**

Le montant de 17.000.000 BEF des cotisations, prévu à l'article 3 de la convention collective de travail du 5 mai 1997 concernant l'instauration d'un fonds de formation dans le cadre de la convention collective de travail du 14 mai 1980 instaurant un fonds de sécurité d'existence, dénommé fonds professionnel de la marine marchande devient 421.418,99 EUR.

**e) Convention collective de travail du 5 mai 1997 pour officiers inscrits au pool belge des marins de la marine de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 45821/CO/316)**

Les barèmes salariaux annexés à la présente convention collective de travail sont convertis en euros à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 (voir annexe 2 à la présente convention collective de travail).

Het dagbedrag voor een hoger brevet zijnde 105 LUF vermeld in artikel 34 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) wordt vanaf 1 januari 2001 2,60 EUR.

Het bedrag van de vergoeding vermeld in artikel 36 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) zijnde 1.057 LUF wordt vanaf 1 januari 2001 26,20 EUR.

De bedragen vermeld in paragraaf 1 en 2 van Artikel 38 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 voor officieren ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) worden als volgt aangepast:

- Par 1. 200.000 LUF wordt 4.957,87 EUR
- Par 2. 10.000 LUF wordt 247,89 EUR

**f) Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 betreffende de gemeenschappelijke bepalingen aan de Collectieve arbeidsovereenkomst voor officieren en scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 45822/CO/316)**

Het bedrag van de uitkering vermeld in Artikel 10 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 betreffende de gemeenschappelijke bepalingen aan de Collectieve arbeidsovereenkomst voor officieren en scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997), zijnde 3.000.000 LUF, wordt 74.368,06 EUR.

**g) Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 voor scheepsgezellen ingeschreven in de Belgische Pool van de Zeelieden ter koopvaardij tewerkgesteld door een Luxemburgse maatschappij (1997) (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 45823/CO/316)**

De bijgevoegde loonroosters aan onderhavige Collectieve arbeidsovereenkomst worden met ingang van 1 januari 2001 omgezet in euro (zie bijlage 1 aan onderhavige Collectieve arbeidsovereenkomst)

Het bedrag van de vergoeding vermeld in Artikel 30 van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst, zijnde 1057 LUF, wordt vanaf 1 januari 2001 26,20 EUR.

Le montant pour un brevet supérieur, à savoir 105 LUF, prévu à l'article 34 de la convention collective de travail du 5 mai 1997 pour officiers inscrits au pool belge des marins de la marine de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997), devient 2,60 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Le montant de l'indemnité prévu à l'article 36, à savoir 1.057 LUF, de la convention collective de travail du 5 mai 1997 pour officiers inscrits au pool belge des marins de la marine de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) devient 26,20 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Les montants mentionnés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 38 de la convention collective de travail du 5 mai 1997 pour officiers inscrits au pool belge des marins de la marine de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) sont adaptés comme suit:

- § 1<sup>er</sup>: 200.000 LUF devient 4.957,87 EUR
- § 2: 10.000 LUF devient 247,89 EUR

**f) Convention collective de travail du 5 mai 1997 concernant les dispositions communes à la convention collective de travail pour officiers et subalternes inscrits au pool belge des marins de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 45822/CO/316)**

Le montant de l'allocation prévue à l'article 10 de la convention collective de travail du 5 mai 1997 concernant les dispositions communes à la convention collective de travail pour officiers et subalternes inscrits au pool belge des marins de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997), soit 3.000.000 LUF, devient 74.368,06 EUR.

**g) Convention collective de travail pour subalternes inscrits au pool belge des marins de la marine marchande occupés par une compagnie luxembourgeoise (1997) (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 45823/CO/316)**

Les barèmes salariaux annexés à la convention collective de travail susmentionnée sont convertis en euros à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 (voir annexe 1<sup>re</sup> à la présente convention collective de travail).

Le montant de l'indemnité prévu à l'article 30 de la convention collective de travail susmentionnée, à savoir 1 057 LUF, devient 26,20 EUR à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

De bedragen vermeld in Artikel 32 paragraaf 1 en 2 van bovengenoemde collectieve arbeidsovereenkomst worden vanaf 1 januari 2001 als volgt aangepast:

- Par 1: 200.000 LUF wordt 4.957,87 EUR
- Par 2: 10.000 LUF wordt 247,89 EUR

**h) Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2000 betreffende toekenning van een aanvullende vergoeding bij de wachtgeldten voor dagen van inactiviteit, voor de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen zoals bedoeld in artikel 3 bis van de wet van 25 februari 1964 houdende de inrichting van een Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij. (Overeenkomst geregistreerd op 7 april 1997 onder het nummer 56231/CO/316)**

Het bedrag vermeld in artikel 2 van de Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2000 betreffende toekenning van een aanvullende vergoeding bij de wachtgeldten voor dagen van inactiviteit, voor de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen zoals bedoeld in artikel 3 bis van de wet van 25 februari 1964 houdende de inrichting van een Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij zijnde 504 BEF wordt 12,49 EUR.

### **Art. 3**

Voormelde bedragen houden geen rekening met indexverhogingen die zich nog hebben voorgedaan na 1 januari 2001.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd mits naleving van een opzegtermijn van 3 maanden te betekenen aan de voorzitter van het paritair Comité voor de Koopvaardij.

Les montants prévus à l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la convention collective de travail susmentionnée sont adaptés comme suit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001:

- § 1<sup>er</sup>: 200 000 LUF devient 4 957,87 EUR
- § 2: 10 000 LUF devient 247,89 EUR

**h) Convention collective de travail du 17 novembre 2000 concernant l'octroi d'une allocation complémentaire en plus des indemnités d'attente pour les jours d'inactivité, pour les travailleurs occupés dans les entreprises telles que visées à l'article 3bis de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des Marins de la marine marchande (Convention enregistrée au 7 avril 1997 sous le numéro 56231/CO/316)**

Le montant prévu à l'article 2 de la convention collective de travail du 17 novembre 2000 concernant l'octroi d'une allocation complémentaire en plus des indemnités d'attente pour les jours d'inactivité, pour les travailleurs occupés dans les entreprises telles que visées à l'article 3bis de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des Marins de la marine marchande, à savoir 504 BEF, devient 12,49 EUR.

### **Art. 3**

Les montants susmentionnés ne tiennent pas compte des augmentations de l'indice qui ont eu lieu après le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

La présente convention collective de travail prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée moyennant le respect d'un délai de préavis de 3 mois à notifier au président de la Commission paritaire pour la marine marchande.